

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ  
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе учреждения  
образования «Минский государственный  
лингвистический университет»

  
\_\_\_\_\_ Е.П. Бетенья

« 29 » июня \_\_\_\_\_ 2023 г.

Регистрационный № УД-484/0211-1/уч

Типология родного и иностранного языков  
Учебная программа учреждения высшего образования  
по учебной дисциплине для специальности:

1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)»;

направления специальности:

1-21 06-01-02 «Современные иностранные языки (перевод)»

2023 г.

Учебная программа составлена на основе образовательного стандарта высшего образования I ступени по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30.08.2013 № 88 и учебных планов МГЛУ по направлению специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)».

**СОСТАВИТЕЛИ:**

1. Свистун Т. И., заведующий кафедрой теории и практики английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент
2. Руденко Т.Н., доцент кафедры теории и практики английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

**РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой теории и практики английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 10 от 02.06.2023);

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет» (протокол № 10 от 29.06.2023).

## **I. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Учебная дисциплина «Типология родного и иностранного языков» является составной частью лингвистической подготовки лингвистов, переводчиков английского языка.

Цель изучения учебной дисциплины – формирование способности на основе углубленного изучения структур иностранного (английского) языка сопоставлять со структурами родного языка на всех уровнях, что предполагает сравнение систем обоих языков в целом и их отдельных микросистем (фонетика, морфология, синтаксис и лексика) для определения оптимальной методической релевантности структурно и функционально изоморфных и алломорфных признаков, характеризующих системы двух языков.

Основными задачами изучения учебной дисциплины являются:

1) формирование представлений об актуальных проблемах сравнительной типологии родного и иностранного языков;

2) формирование умений ориентироваться в теориях и методах дисциплины;

3) формирование общего представления об основных принципах типологической классификации языков, о наиболее существенных типологических параметрах, о языковых универсалиях, о взаимосвязи и зависимости языковых явлений сопоставляемых языков;

4) развитие навыков типологического сопоставления структур и функциональных особенностей английского и русского языков во взаимосвязи и взаимозависимости языка и культуры нации;

5) развитие умений применения знаний о языковой интерференции для будущей переводческой деятельности и для собственной успешной иноязычной речевой деятельности с целью дальнейшего усовершенствования уровня владения иностранным языком на основе знания его структурных закономерностей в сопоставлении с родным языком.

В системе подготовки специалистов с высшим образованием в соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» учебная дисциплина «Типология родного и иностранного языков» является дисциплиной компонента учреждения высшего образования цикла специальных дисциплин.

В общей системе профессиональной подготовки специалистов по специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» содержание учебной дисциплины «Типология родного и иностранного языков» (английский язык) базируется на знании учебных дисциплин «Введение в языкознание», «Теоретическая фонетика», «Лексикология», «Теоретическая грамматика», «Стилистика», «История языка», «Теория перевода».

В результате изучения учебной дисциплины «Типология родного и иностранного языков» студенты должны

*знать:*

– актуальные проблемы и положения сравнительной типологии родного и иностранного языков;

– сопоставительные характеристики фонетических, грамматических и лексических особенностей родного и иностранного языков, их функциональные особенности в аспектах изоморфизма и алломорфизма;

– инвентарь наиболее релевантных типологических параметров, относящихся к разным уровням языковой системы;

*уметь:*

– ориентироваться в теориях и методах данной дисциплины;

– использовать знание системы и структуры родного и иностранного языков при типологическом анализе;

– определять степень оптимальной методической релевантности случаев межъязыкового алломорфизма;

– применять полученные теоретические знания и практические навыки в практической деятельности переводчика;

*владеть:*

– навыками и методикой типологического анализа языкового материала;

– навыками выявления причин устойчивых типовых ошибок в речи на иностранном (английском) и родном языках на основе учета явления интерференции.

В соответствии с образовательным стандартом по специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» изучение учебной дисциплины должно обеспечить формирование следующих компетенций:

академических:

АК-2. Владеть системным и сравнительным анализом;

АК-3. Владеть исследовательскими навыками;

АК-14. Владеть методами анализа проблемных ситуаций в сфере профессиональной деятельности.

социально-личностных:

СЛК-3. Обладать способностью к межличностным коммуникациям;

СЛК-4. Владеть навыками здоровьесбережения;

СЛК-5. Быть способным к критике и самокритике;

СЛК-6. Уметь работать в команде;

СЛК-7. Уметь ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных

социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме.

профессиональных:

в производственно-практической деятельности (переводческой);

- ПК-27. Владеть государственными языками Республики Беларусь (белорусским, русским), двумя или более иностранными языками как средством осуществления своей профессиональной деятельности;
- ПК-33. Осуществлять редактирование и саморедактирование текста письменного перевода;
- ПК-34. Осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов;
- ПК-36. Владеть навыками публичной речи и обладание четкой дикцией;
- ПК-37. Действовать в рамках этики устного перевода, международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.).

в научно-исследовательской деятельности:

- ПК-53. Владеть основами методологии и теории научного исследования;
- ПК-57. Готовить научные рефераты, тезисы выступлений и доклады;
- ПК-58. Оформлять результаты научно-исследовательской деятельности в соответствии с требованиями современной информационной библиографической культуры.

в информационно-аналитической деятельности:

- ПК-65. Уметь работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации, системами переводческой памяти и автоматизированного перевода.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение студентами теоретических знаний, практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала студентов, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

В соответствии с учебными планами направления специальности 1-21 06 01-02 «Современные иностранные языки (перевод)» общее количество часов, отводимое на изучение учебной дисциплины «Типология родного и

иностранного языков (английский язык)», составляет 74 академических часа, из них количество аудиторных часов составляет 32 часа (18 часов лекционных и 14 часов семинарских). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 42 академических часа.

Учебная дисциплина изучается на протяжении одного семестра (в X семестре) на 5 курсе.

Формой промежуточной аттестации по учебной дисциплине является зачет по окончании X семестра. Трудоемкость учебной дисциплины «Типология родного и иностранного языков (английский язык)» составляет 2 зачетные единицы.

Учебная дисциплина изучается на русском языке.

Форма получения высшего образования – очная (дневная).